

# E37 - Clash Between Master and Student

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01] MC**

Hi there! We're live in front of Card Capital.

**SIGN** Guard Luck, Team Nippon!

**[00:05] MC**

Team Nippon certainly is loved by the locals.

**[00:08] MC**

While they weren't able to win it  
during the World Tour four years ago--

**[00:13] MC**

Ah! The shutters are opening!

**[00:20] Mark**

H-Hi, everybody!

**[00:24] Fan 1**

Who's he?

**[00:25] Fan 2**

No idea...

**[00:26] Fan 3**

Just some guy...?

**[00:29] Mark**

N-Ninja Master verily appreciates  
everyone's support as he departs for the front.

**[00:33] MC**

Oh, it's Ninja Master!

**[00:37] Mikuru**

So much for your secret identity!  
But more importantly...

**[00:40] MC**

Exactly! Where are Rive Shindou,  
the "Board Grappler,"

**[00:45] MC**

and Shinemon Nitta,  
the "Mighty College Student"?

**[00:48] Mark**

A-Actually...

**[00:51] Shin**

Ryuzu's experiment is on  
the night of the crescent moon.

**[00:54] Mark**

Oh! Like the archer Minamoto no Tomato!

**[00:58] Shin**

In other words, tonight.

**[00:59] Shin**

Which is why Master said  
he can't participate in the finals.

**[01:03] Shin**

But if Esuka's right about the  
experiment being that dangerous...

**[01:10] Mark**

Wait, hang on!

**[01:12] Mark**

You're *supposed* to say,  
"You mean Minamoto no Tametomo!"

**[01:18] Shin**

Mark, I promise you that  
Master and I will be there for the finals.

**[01:23] Shin**

If maybe a little late...

**[01:26] Mark**

The finals are important.  
Master is important, too. Naturally.

**[01:35] Mark**

A-Actually...

**[01:37] MC**

Actually...?

**[01:38] Mark**

Verily, 'tis a secret!

**[01:42] MC**

I-It appears that Team Nippon  
is doing some top secret training.

**[01:48] Ryuzu**

If the unit summoning experiment succeeds,  
the world will know that the planet Cray exists!

**[01:56] Ryuzu**

So let's make our imaginations reality!

**[01:59] Shin**

Wait, Master! Tatsuya!

**SIGN** Remind 23 Clash between Master and Student

**[03:38] Esuka**

"I can't! I can't!"

Is that all you have to say?!

**[03:42] Esuka**

Cards for a clan named "Gear Chronicle" are actually being shipped, aren't they?!

**[03:47] Esuka**

No one had seen them before the Asia Circuit semifinals.

**[03:51] Esuka**

Or are you suggesting that Rive Shindou drew each card himself?

**[03:56] Esuka**

The organizers are allowing them, right?

**[03:59] Esuka**

What on Earth...?

**[04:10] Esuka**

Does Ryuzu Lab have that much pull?

**[04:16] Tatsuya**

Is it okay for you to be here, Shinemon?

**[04:20] Tatsuya**

Don't you have the Asia Circuit finals today?

**[04:22] Shin**

Don't you want to come and watch, too?

**[04:26] Tatsuya**

I have work to do.

**[04:29] Shin**

That reminds me.

We've never discussed it, but...

**[04:32] Shin**

Why are you working here?

Shouldn't you be in high school?

**[04:38] Tatsuya**

Didn't you see it for yourself, Shinemon?

**[04:49] Shin**

The planet Cray actually exists.

**[04:52] Tatsuya**

Vanguard isn't just a card game.

**[04:55] Tatsuya**

It has a connection to the actual planet Cray.

**[04:58] Tatsuya**

So...

**[05:03] Rive**

Sorry to keep you waiting.

**[05:05] Rive**

Chrono was cranky.

**[05:11] Shin**

Master, there's something

I'd like you to confirm.

**[05:15] Rive**

If you beat me, I'll give you answers.

**[05:19] Tatsuya**

The experiment will begin shortly.

**[05:21] Shin**

What?!

**[05:28] Rive**

We can fight someplace else.

**[05:31] Tatsuya**

But...

**[05:33] Rive**

Let's go, Shinemon.

**[05:34] Shin**

Okay...

**[05:45] Chrono**

Pop...

**[05:55] Ryuzu**

It'll be interesting to see what happens  
if he can keep him here until night.

**[05:59] Mishima**

You trust Rive Shindou that much?

**[06:02] Ryuzu**

He's my friend.

**[06:06] Shin**

An old friend? Like Ruga Kaizu?

**[06:10] Rive**

Even older than him.

**[06:13] Rive**

I've known Ryuzu from when  
I first started playing Vanguard.

**[06:16] Shin**

And you've been helping him  
with his work all this time?

**[06:19] Rive**

Yeah.

**[06:21] Rive**

It's gotten a bit dangerous  
on a few occasions.

**[06:25] Rive**

That's what you wanted to ask about, isn't it?

**[06:31] The Two**

Stand up, Vanguard!

**[06:36] Shin**

Nova Grappler?

**[06:39] Rive**

I wouldn't be able to beat you otherwise.

**[06:47] Rive**

I ride Fusing Striker!

**[06:54] Rive**

Fusing Striker's skill is...

**[06:56] Shin**

+5000 power for a front trigger, right?

**[07:01] Rive**

Exactly.

**[07:03] Rive**

And I call another Fusing Striker unit.

**[07:06] Rive**

That's another +5000 per front trigger.

**[07:09] Rive**

Next, I call Silver Fist!

**[07:12] Rive**

This one also has the +5000  
for front trigger skill.

**[07:15] Shin**

That's a total of 15,000.

**[07:18] Shin**

But only if you draw a front trigger.

**[07:27] Rive**

Clay-doll Mechanic attacks your Vanguard!

**[07:33] Shin**

Come, Phosphoros of Auspicious Light!

**[07:38] Rive**

Guarding before anything can trigger?

**[07:41] Shin**

I know quite well how you fight, Master.

**[07:44] Rive**

Then my Vanguard attacks your Vanguard!

**[07:48] Shin**

No guard!

**[07:50] Rive**

Drive check!

**[07:51] Rive**

Front trigger.

**[07:53] Shin**

Including the 15,000 from before,  
all of your front row units get +25,000.

**[08:03] Shin**

Damage check!

**[08:05] Shin**

Critical trigger!

**[08:06] Shin**

I give all of the effects to my Vanguard!

**[08:09] Rive**

+10,000 won't be enough.

**[08:11] Rive**

Silver Fist boosts Fusing Striker!

**[08:21] Rive**

It's your turn.

**[08:23] Shin**

Master, is it true that the explosion at Yumigatake wasn't caused by a meteorite?

**[08:33] Shin**

And that the same thing has occurred in places all over the world a number of times before?

**[08:39] Shin**

A wide variety of disasters, legends, demons, dragons, spirits...

**[08:46] Shin**

They all stem from those incidents?

**[08:51] Rive**

That's the phenomenon of Earth and the planet Cray overlapping.

**[08:54] Rive**

Ryuzu believes that he can make it happen by using a Vanguard fighter's Imaginary Score.

**[09:21] Chrono**

Pop?

**[09:30] Chrono**

Pop?

**[09:46] Chrono**

Pop's not here...

**[09:49] Dran**

Hey...

**[09:52] Dran**

Are you crying again?

**[09:55] Dran**

Why?

**[10:18] Butler**

This building is the only one that blocks all outside transmissions.

**[10:24] Esuka**

If that's not suspicious, what is?

**[10:33] Butler**

Go ahead. I shall stand guard outside.

**[10:49] Chrono**

C'mere! I'm here!

**[11:09] Esuka**

You're Rive Shindou's son, Chrono, aren't you?

**[11:13] Ryuzu**

What was that?!

**[11:15] Ryuzu**

Did a summoning almost occur?

**[11:19] Esuka**

Ryuzu Myoujin, I presume?

**[11:28] Ryuzu**

Ms. Mishima, that's enough.

**[11:31] Ryuzu**

And you are Esuka Hibino, correct?

**[11:35] Esuka**

That's me! Former idol and current president  
of the Card Shop Esuka Group,

**[11:41] Esuka**

Esuka Hibino!

**[11:43] Esuka**

Um, so I heard you've been using  
a new clan that we don't have yet?

**[11:48] Esuka**

I was hoping we could make a deal!

**[11:50] Tatsuya**

The portal had definitely been activated.

**[11:54] Ryuzu**

But nobody was fighting in here.

**[11:59] Esuka**

Wait a minute!

**[12:00] Ryuzu**

Oh, pardon the interruption.

**[12:02] Ryuzu**

What were you talking about again?

**[12:05] Esuka**

It seems the rumors of experiments about  
summonings from the planet Cray were true!

**[12:09] Esuka**

As a person who loves Vanguard,  
I can't simply ignore your devious scheme!

**[12:16] Shin**

I ride Prometheus of Dancing Lights!

**[12:22] Shin**

Come, Phosphoros of Auspicious Light!

**[12:24] Shin**

Diana of Moonlight!

**[12:28] Shin**

Here I come, Master!

**[12:30] Rive**

No guard!

**[12:32] Shin**

Drive check!

**[12:33] Shin**

Critical!

**[12:35] Shin**

I give the power to Phosphoros,  
and the extra critical to my Vanguard!

**[12:38] Shin**

That'll be 2 damage!

**[12:40] Rive**

Damage check.

**[12:45] Rive**

Front trigger.

**[12:47] Rive**

All of my front row units get +10,000 power.

**[12:50] Shin**

Boosted by Diana, Phosphoros...

**[12:55] Shin**

...attacks your rear-guard Fusing Striker!

**[12:58] Shin**

Phosphoros's skill activates! +5000 power!

**[13:02] Rive**

Huh. So your plan is to eliminate  
my rear-guards beforehand

**[13:05] Rive**

to mitigate my front trigger effect  
as much as possible?

**[13:10] Rive**

However...

**[13:12] Shin**

Guarding here?!

**[13:13] Rive**

You're trying for Diana of  
Moonlight's skill, aren't you?

**[13:18] Rive**

I won't let you get an  
Imaginary Gift that easily.

**[13:22] Rive**

You won't be able to call  
Valkerion on your next turn.

**[13:26] Shin**

Master...

**[13:27] Shin**

You're that serious about beating me?

**[13:31] Shin**

Is Ryuzu's experiment that important to you?!

**[13:33] Rive**

We know now that by using the portal,  
a safe connection can be made with Cray.

**[13:39] Rive**

There won't be any more huge explosions.

**[13:43] Shin**

But weren't there casualties in the past?!

**[13:46] Rive**

These experiments are essential,

**[13:48] Rive**

for the sake of our world...

**[13:51] Esuka**

If units come here from the planet Cray,  
they'll become dreadful weapons!

**[13:56] Esuka**

World domination: that's your mad ambition!

**[14:06] Ryuzu**

Goodness. You appear to  
have mistaken me for a villain.

**[14:11] Mishima**

Our goal is to save our world  
with the planet Cray's advanced science.

**[14:17] Mishima**

By using their power, it may be possible  
to prevent wars and tragic accidents.

**[14:23] Esuka**

What...?

**[14:26] Tatsuya**

There would be no more  
unhappy people in our society.

**[14:34] Rive**

Its fists are like gods,

**[14:36] Rive**

and its standing technique  
is the strongest on planet Cray!

**[14:41] Rive**

Fighting Fist Dragon, God Hand Dragon!

**[14:46] Rive**

Imaginary Gift, Accel II!

**[14:49] Rive**

I call Burstraizer to the Accel Circle.

**[14:52] Rive**

On top of that, I move Clay-doll Mechanic.

**[14:55] Rive**

I call Fusing Striker!

**[14:58] Shin**

With God Hand's skill, the front trigger  
is +10,000, making a total of...

**[15:03] Rive**

For each front trigger I draw,  
my front row units get +35,000 power.

**[15:10] Shin**

For each one?!

**[15:19] Rive**

Witness the true power of God Hand Dragon!

**[15:23] Rive**

By activating its skill, I restand Burstraizer.

**[15:27] Rive**

And with God Hand Dragon's skill,  
I get an extra drive.

**[15:32] Shin**

No guard...

**[15:34] Rive**

Triple drive.

**[15:35] Rive**

First check.

**[15:38] Rive**

Second check!

**[15:40] Rive**

Front trigger! All of my  
front row units get +35,000!

**[15:49] Rive**

Third check!

**[15:52] Shin**

The total is +70,000?!

**[16:03] Rive**

Go, Fusing Striker!

**[16:05] Rive**

Burstraizer!

**[16:10] Shin**

5 damage...

**[16:12] Rive**

I still have two Fusing Striker units left.

**[16:16] Rive**

Clay-doll Mechanic's boost  
makes the power 87,000.

**[16:19] Rive**

The only way to block it  
is with a perfect guard.

**[16:24] Rive**

You look like you're in despair.

**[16:27] Rive**

But Shinemon, true despair  
is something else entirely.

**[16:31] Shin**

Master...

**[16:32] Rive**

I gave up on being a Vanguard fighter  
and ended a long friendship.

**[16:38] Rive**

All for the dream of living an  
ordinary life with the woman I loved.

**[16:43] Rive**

But then she...

**[16:47] Shin**

I'm so sorry about what happened with your wife.

**[16:51] Rive**

It's not just me.

**[16:53] Rive**

Why did Misaki's parents have to die like that?

**[16:58] Rive**

The way things are, all I'll ever have  
to leave to Chrono and Misaki is despair.

**[17:04] Rive**

It isn't right.

**[17:06] Shin**

But with the planet Cray,  
things would be different?

**[17:10] Rive**

It's an unknown world.

**[17:13] Rive**

Though we're living in a lousy reality,

**[17:16] Rive**

I at least want to give Chrono  
and Misaki a better future.

**[17:22] Rive**

It ends here!

**[17:34] Shin**

Damage check!

**[17:40] Rive**

A heal trigger?!

**[17:41] Shin**

I heal 1 damage point!

**[17:46] Shin**

It's not over yet!

**[17:48] Shin**

Stand and draw!

**[17:50] Rive**

But you won't be able to call on Valkerion!

**[17:54] Shin**

I ride!

**[17:57] Rive**

What is that card?!

**[18:00] Shin**

A ray of light pierces the darkness!

**[18:03] Shin**

No matter how faint it may be,  
I am the one who will recite and extol it!

**[18:09] Shin**

Behold!

**[18:11] Shin**

Origin Deity of Heavenly Light, Uranus!

**[18:14] Shin**

Imaginary Gift, Force I!

**[18:20] Rive**

That makes one...

**[18:23] Shin**

I call Atlas of Heavenly Sphere!

**[18:25] Shin**

Its skill activates!

**[18:28] Shin**

I get an Imaginary Gift!

**[18:32] Rive**

Even so, that's just two. You're still short.

**[18:37] Shin**

Two Phenomena of the Constellations!

**[18:39] Shin**

Dikei of the Just Path!

**[18:45] Rive**

Dikei?!

**[18:47] Shin**

With Dikei, I look at seven cards from my deck,

**[18:51] Shin**

and if two or more are Astral Poets,  
I get an Imaginary Gift.

**[18:54] Rive**

You're depending on such low odds?

**[19:01] Rive**

You had an Astraios Dragon?!

**[19:06] Rive**

I get an Imaginary Gift!

**[19:10] Shin**

Skill activates for  
Origin Deity of Heavenly Light, Uranus!

**[19:13] Rive**

What?!

**[19:14] Shin**

With my new Uranus, I can open the  
Astral Plane with three Imaginary Gifts!

**[19:26] Shin**

Circle Shift!

**[19:27] Shin**

Astral Plane!

**[19:37] Shin**

I'll rewrite your imagination to the very end!

**[19:40] Shin**

O great planetary guardian deity!

**[19:42] Shin**

Giant Deity of Distant World, Valkerion!

**[19:45] Shin**

Cleave the darkness, O blade of light!

**[19:53] Rive**

You actually succeeded in summoning Valkerion...

**[19:57] Rive**

Was that the will of planet Cray?

**[19:59] Shin**

No!

**[20:01] Shin**

Esuka gave me a new card, that's all!

**[20:05] Rive**

No.

**[20:06] Rive**

The planet Cray actually exists. And also...

**[20:10] Shin**

So what if it actually exists, Master?!

**[20:15] Shin**

Whether the planet Cray is real or not,  
it's always existed in our imaginations!

**[20:21] Shin**

Even a cruel and rotten reality  
can be changed with imagination!

**[20:28] Shin**

You taught me that with Vanguard!  
Don't you remember?!

**[20:39] Shin**

Valkerion! Zodiac Blazer!

**[20:46] Shin**

Twin drive!

**[20:50] Rive**

A critical. So 2 damage...

**[20:53] Rive**

Damage check.

**[21:15] Shin**

Master...

**[21:24] Rive**

Vanguard really is fun.

**[21:27] Rive**

With just one unit,  
you became a powerhouse.

**[21:31] Rive**

Imagination can rewrite reality.

**[21:36] Shin**

So tell me what the true objective is, Master.

**[21:41] Rive**

Let's go see Ryuzu.

**[21:43] Rive**

I'll have him explain.

**[21:51] Chrono**

Pop!

**[21:54] Shin**

Esuka...

**[21:58] Ryuzu**

It appears you're just in time  
for the start of the experiment.

**[23:45] Narrator**

The 30-second card intro segment!

**[23:48] Narrator**

Today's featured card  
is Shinemon's new partner,

**SIGN** Origin Deity of Heavenly Light, Uranus

**[23:51] Narrator**

Origin Deity of Heavenly Light, Uranus!

**[23:54] Narrator**

Unlike with the usual  
Uranus or Astraios Dragon,

**[23:57] Narrator**

if you do a Soul Blast with  
a sum of grades 5 or higher,

**[24:00] Narrator**

then with only three Force Gifts, you can  
deploy the Astral Plane and call Valkerion!

**[24:04] Narrator**

And Uranus has another special skill,  
which is... uh-oh, we're out of time!

**[24:11] Narrator**

With this card, you too can  
"Ride The Vanguard"!

**SIGN** Ride The Vanguard

**[24:16] Mark**

Shinemon! You mustn't stop  
the experiment at Ryuzu Lab!

**[24:18] Shin**

Mark! Why?!

**[24:20] Mark**

If units from the planet Cray can materialize,  
then the female characters can come here, too!

**[24:25] Shin**

Wh-What?! Even Lozenge Magus  
and Imperial Daughter?!

**[24:28] Mark**

They can all be my brides!

**[24:30] Mikuru**

So you wanna marry a unit, Shinemon?

**[24:33] Shin**

Mikuru! No, I would never consider--

**[24:36] Mikuru**

Don't tell me you have Valkerion in mind?!

**[24:39] Shin**

Gulp!

**[24:39] Mikuru**

"Gulp"? Why the "gulp"?!

***SIGN*** Remind 24

The Real Opponent

**[24:41] Mark**

Nobody actually says "gulp" in the real world!

---

Revision #1

Created 2024-02-08 10:07:49 UTC by whimsee

Updated 2024-02-08 10:07:49 UTC by whimsee